

# Rut

## *Elimélec pjeyoga*

<sup>1-2</sup> Domer shäng kjlara ko Elimélec, boy ko Noemí,\* wapga domerga do pjök ko Majlón, Quilión. Elimélec, e efrateo, Belén so. Belén kjokyo, e Judá tjëyoga kjokyo obi. Israel tjëyoga pjlyo llëm obi dbaryoshko ga pjli shrono ara kjok eshko. E kjishko ga Elimélec to jek öötong beno sök Moab kjokyo, ba pjeyoga li tjok.

<sup>3</sup> Eshko ga Elimélec shinmotkonoe. Ba boy Noemí beno sök eshko, ba wapga do pjök tjok.

<sup>4</sup> E irgo ga ba wapga orkwosmono walëga Moab so tjok, kjlara ko Orfa, kjlara ko Rut. Gueniyo öötong luyo sak kjwara (10) ga

<sup>5</sup> Majlón, Quilión, e shinmotkono lok. Eni ga Noemí beno sök wa dret, lanma dret bakoe.

## *Rut, Noemí*

<sup>6-7</sup> Eshkoshko ga Israel tjëyoga kjimtara Jehovaharé, ga pjli dbaryo li pjirae. Roy kura Noemíré eshko Moab kjokyo. E kjishko ga wotjlik to iröng Judá tjëyoga kjokyo obi, ba pjlaydoga do pjök li tjok le. Opshik kjok eshko dwayo kjwlëshko ga

<sup>8</sup> tjlē ba kong lok ga «Pjã nom jek iröng bomi mekëga shwoy. Tja, bor wapga, tjawa woydoromi, kjimtoromi ara. E kjishko ga rokër Jehovahá kong ga pjã woyde, pjã kjimte eni bakoe.

---

\* **1:1-2** Hebreo tjlökwo **Noemí**, e **wolë**sowa loklo.

<sup>9</sup> Pjãý kong lanma wlëya jek obi, pjãý ber löng wopjlú bomi ushko wlo» le. E irgo ga lõ shira,† tja toe loklo.

Kuya lok ga slar tira llëm,

<sup>10</sup> ga tjlë ba kong ga «Llëme. Tjawa jek bop tjok, bop pjeyoga löng lishko» le.

<sup>11</sup> Gueniyo kuya ga tjlë ba kong lok ga «Toguëga, pjãý to iröng obi. ¿Pjãý jek bor tjok lëmi kjër llëno? Tja wapga orkwosmok bomi tjok wlo ame.

<sup>12</sup> Pjãý to iröng bomi ushko. Tja këguë anmoyõ, tja orkwosmok obi wlo. Tja kjwe orkwosmono eeri jã, ga wapga domerga weno tjeng bor kong jekdo kjwe ga

<sup>13</sup> pjãý orkwosmok llëm, äär jong epga äär këkboga dbaryo guing llëme. Pjãý jek bor tjok llëme. Llëye weno bomi kong li, e kjange. Gueniyo llëye weno bor kong li, e kjang anmoyõ, Jehovah opyono shäng bor wloyo kjïshko» le.

<sup>14</sup> Kuya lok ga slatong jek obi. Eshko ga Orfa, ba ëm lõ shira, ga brik tong toe. Gueniyo Rutda jek pjã ba ëm li go, to rayara llëme.

<sup>15</sup> Eshko ga Noemí tjlë ba kong ga «Bop kjlara kjwe ïzong. To jek iröng ba pjeyoga löng lishko. To ba sböpga baïya poshrëk iröng obi. Pja to ba tjok dey» le.

<sup>16</sup> Kuya ga tjlë ba kong ga

«Pja yorkër woydë jlökoyo.

Tja ichëp bop rayë llëme.

Pja jek kjone ga

tja jek bop tjok eshko.

Pja äär sök kjone ga

† **1:9 Lõ shik** lanyo, e tak pjang Génesis 27.26 go.

tja äär sök bop tjok eshko.  
 Bop pjeyoga lëp'li,  
 e ber bor pjeyoga bakoe.  
 Bop Sbö lëp'li,  
 e ber bor Sbö bakoe.  
 17 Pja shinmotkë äär kjone ga  
 tja shinmotkë ber eshko bakoe.  
 Pja jnekoba kjone ga  
 tja jnekoba eshko bakoe.  
 Tja tjlë bop kong jlökoyo ga  
 shji löng së obishko ga  
 pja äär kjone pogo ga pja rayër llëme.  
 Rokër Jehová kong ga  
 shäryoror eni llëm wleni ga  
 tja shdüya» le.

18 İya Noemírë ga raye woydë Rutdë llëm kuzong  
 ga llëye lara ba kong ame.

19 Eni ga jek'lok pjöyikong.

Öötong löng Belén kjokyo ga nopga shdöktong tjlë  
 ara. Walëga eshko so tjlë lok ëng kong ga «¿Kjwe  
 Noemí llëmdo?» le lok eni.

20 Kuya Noemírë ga tjlë ba kong lok ga «Tja  
 kowëmi Noemí ame. Jehová, llëye shärye woydë li  
 shärye ga pjlúe. Ga tja iara beno sök woydë ara. E  
 kjishko ga tja kowëmi Mara‡ shara.

21 Tja opshino na dwayoshko ga llë pogo woydër  
 li tjok. Gueniyo tja söra Jehovárë tek iröng or  
 rorëe. Opyono shäng bor wloyo. ¿Eni ga tja kowëmi  
 Noemí sorëro?» le.

‡ 1:20 Hebreo tjlökwo **Mara**, e **kë ara** loklo. Ba kong ga tjlë ga «Tja  
 iara sök kë ara», e «Tja iara sök woydë ara» loklo.

<sup>22</sup> Eni ga Noemí opshino tek Moab kjokyo dwayo ba p̄laydo Rut, Moab so li tjok. Öötong löng Belén kjokyoshko ga dwla bo kjrozlong dbaryo li soyëba löng kjwlëe.

## 2

### *Rut ëng wlëno Booz tjok*

<sup>1</sup> Domer shäng kjlara ko Booz, e Elimélec, Noemí lanma dëna li pjeyo. E dbur ara bakoe.

<sup>2</sup> Dbar kjwara ga Rut tjlë Noemí kong ga «Rokër bop kong ga tja ichos jek oba parkë dwla skok löng lishko. Eni ga ëbo, tja iche kjwe dwla bo beno tjeng ba irgo li töng» le.

Kuya ga tjlë ba kong ga «jölö, toguë» le.

<sup>3</sup> Eni ga Rut jek öötong shäng dwla bo kjrëba löng li irgo. Shäng parkëshko li kjokyo sogo, e Booz, Elimélec li pjeyo.

<sup>4</sup> Eshko ga Booz tek tjwe shäng Belén kjokyo dwayo ga tjlë ba parkagaga löng li kong ga «Miga. Pjãy kjimtaga ber Jehovárë» le.

Kuya lok ga tjlë ba kong ga «Kjobe. Pja kjimtaga ber Jehovárë bakoe» le.

<sup>5</sup> Eshko ga tjlë ba parkagaga tjeng li kägäyo kong ga «¿Walë shäng kjwe ë pjeyo?»

<sup>6</sup> «Kjwe Moab so. Walë to tek Noemí tjok Moab kjokyo dwayo li kjwe.

<sup>7</sup> Kjok shröngto ga tjlë bor kong ga “Tja ichos dwla bo llë beno tjeng ba skogaga irgo li töng sira” le. Ga “Jölö” lër ba kongshko ga jek parkë, ga beno shäng parkë kjweshko. Woshtono shäng eeri jã ukwang kjwe dorko» le ba kong.

<sup>8</sup> Eshko ga Booz jek Rut zlong bäng, ga tjlë ba kong ga «Chiya, tja kuzong. Pja dwla bo töng shto oblë llëme. Pja ber shäng jüşhko bor parkagaga walëga tjeng wle tjok.

<sup>9</sup> Domerga to löng dwla bo skok tjeng li töngshko ga pja parkë jek ba irgo. Pja twe lok tjötö llëme loror bor parkagaga domerga kong tjän. Ga pja wodogroshko ga di kjrëp di bapkwö dlina domergarë tjeng wle roy dwayo» le.

<sup>10</sup> Kuya ga kjök tonö, kujjono bokdo kjlay klung go, tjlë ga «Tja shto oblë so. ¿Bop bokso ga tja pjlúe lëp ega?»

<sup>11</sup> «Pja roy kuror uunkong. Bop lanma wolono tekllëkong ga bop ëm, e kjimtëp shäng ara. Bop data, bop mekë, bop kjök, e rayorop pjir, ga pja to tek shrono beno sök nopga miydëp llëm löng li tjok.

<sup>12</sup> Jehová, e Israel tjëyo Sbö. Pja opyono beno sök ba sjägä dirko wleni, pja de wlo. Eni ga rokër ba kong ga pja potjwlëya, llëye shäryorop li kjïshko» le ba kong.

<sup>13</sup> Kuya ga tjlë ba kong ga «Woydër ga bop bokso ga tja pjlúe lëp ñyado. Bop tjlökwo, tja ie dbokjrë jek obi. Tja tjwlö llëm, bop parkagaga walëga tjeng wle dorko. Eni ëmdë ga pja tjlë shäng bor kong yötso, wlëpe» le.

<sup>14</sup> Ga öötong iozlong dlöyo goshko ga Rut rokara Boozdë, tjlë ba kong ga «Pja tegö. Pjlung shosho suk pjir wle kjros, ga pös kjillgwo bo dyo shpoä wle go, ga uozong» le. Kuya ga wloktëng sök parkagaga tjeng li tjrëko, ga kong dwla jnena tjeng li twara Boozdë ba kong kjwöböso. Eni ga kjrara, uara beno shäng bö tjung, wopjlú, ga beno obie.

<sup>15</sup> E irgo ga jek dwla skok tjeng li tōng obi, ga Booz tjlē ba parkagaga lōng li kong ga «lēmi dwla tōng kjone pogoshko, tōya tōng tjeng dluw wleshko ëmdë ga wēyë.

<sup>16</sup> Dwla skomi, tōmishko ga lomi pjlöbö pjlöbö, tōya bomi irgo wlo. Ga kong llëye lēmi llëme» le.

<sup>17</sup> Eni ga Rut dwla bo tōno shäng kjok eshko äär jong kjok sēnge. E irgo ga kjwokära bayo gök kësbang tjung wleni kjwo sak kjwara (10).\*

<sup>18</sup> E irgo ga söra jek u lok lishko, ga pina ba ëm kong. Dli twara ba kong llamo li shira, twara ba kong, ue wlo bakoe.

<sup>19</sup> İya ga tjlē ba kong ga «¿Eerishko ga pja dwla bo tōng shäng kjone? ¿Pja parkë shäng kjone? Pja kjimtara kjok sogo lirë ara kjishko ga rokër Jehová kong ga e kjimte ara bakoe» le.

Kuya ga tjlē ba kong ga «Tja parkono domer shäng kjlara ko Booz tjok» le.

<sup>20</sup> Kuya ga tjlē ba kong ga «Eni ga rokër Jehová kong ga e kjimte. Jehová, shji nopga lōng së obi li kjimte jlökoyo. Nopga wolono tjän li kjimte bakoe. Shji kjimte bi pjeyoga soshko tjeng lirë kjluwe. Ga bi pjeyoga kjlara jüni, e Booz» le.

<sup>21</sup> Eshko ga tjlē ba ëm kong ga «Tja ichara ber shäng eshko, ba parkagaga walëga tjeng li tjok, äär dwla bo kjrozlong dbaryo pjitong guing» le.

<sup>22</sup> Kuya ga tjlē ba kong ga «Toguë, pja ber shäng ba parkagaga walëga tjeng li tjok ga ber bop kong pjlúe. Pja jek shto oblë kjwe ga llëbo wen bop kong owa kjwe» le.

---

\* **2:17 Gök kësbang tjung wleni kjwo sak kjwara (10), e bayo litro sak pjök (20) dik.**

<sup>23</sup> Eni ga Rut beno shäng parkë Booz parkagaga walëga tjeng li tjok, dwla bo kjrozlong dbaryo pjitong guing. Gueniyo beno sök ba ëm shwoy.

### 3

#### *Rut öör dwla kjwokäzlong shtoyo*

<sup>1</sup> Dbar kjwara ga Noemí tjlë Rut kong ga «Toguë, pja kong lanma wlën kjlara, pja ber sök shtoyo pjlu wlo.

<sup>2</sup> Booz, pja parkë shäng ba parkagaga walëga tjeng li tjok, e bi pjeyo. Kuzong. Eeri shkëyo ga to ba dwla kjwokäk.

<sup>3</sup> Eni ga pja nom wë, pja poshtis poshtikklo lõ pjläblë go, ga pja doynos shwong pjlu wleniyo go. E irgo ga pja to parkë shäng lishko, gueniyo pja opping wëlä ba kong llëm, äär iono, di iono pjir guing.

<sup>4</sup> Eshko ga pë buk kjoneshko ga ïp yõtso. E irgo ga pja jek ba zlong bäng, ba kjinyoklo dre lëkong li kjëp, ga pja opbuk buk eshko. Eshko ga llëye shäryëp wlo li le bop kong» le.

<sup>5</sup> Kuya ga tjlë ba kong ga «Llëye lëp bor kong li shäryër eni» le.

<sup>6</sup> Eni ga opshino to jek eshko, ga llëye lara ba ëmdë ba kong kës li shäryara eni.

<sup>7</sup> Ga Booz iono, di iono pjirshko ga beno shäng wopjluë. E irgo ga jek opbuno, pë buk dwla tōng tjeng dluw li zlong bäng. Wop tjok ga Rut jek shäng wora wora, öötong shäng ba zlong bäng, ba kjinyoklo dre lëkong li kjara, ga opbuno buk eshko.

<sup>8</sup> Kjuk rong dik ga Booz buk'li polläk, ga wolleno. Ga workwë jek kalëkongshko ga kuya ga walë buk ba dre zlong bäng kjlara,

<sup>9</sup> ga tjlë ba kong ga «¿Pja ëro?»

«Tja bop parkaga Rut. Tja kjimte bor pjeyoga soshko kjlara jüni lirë kjluwe. Ga kjlara jüni, e pja. Woydër ga pja orkwosmok bor tjok» le ba kong.

<sup>10</sup> Kuya ga tjlë ba kong ga «Chiya, rokër Jehová kong ga pja kjimte. Domerga dwlas bor kjinmo tjeng ara. Kjone kjone dbur ara, kjone kjone song wleniyo. Wlënop kjlara jüni kjwe, orkwosmok bop tjok wlo. Gueniyo shäryorop eni llëme. Tja bop lanma shinmotkono li pjeyo kjishko ga pja opshäryono beno ba kong pjlu, llëye shäryorop pjlu ba kong dënnashko li kjinmo.

<sup>11</sup> Chiya, llëye bangkjrëp llëme. Llëye lëp bor kong li shäryër. Bor pjeyoga kjok ëre so löng kës li ommydë ga pja walë wotjlik pjlu wleniyo.

<sup>12</sup> »Jlökoyo ga tja bop pjeyo soshko. Gueniyo domer shäng kjlara obi, bop pjeyo soshko anmoyö bor kjinmo.

<sup>13</sup> Eeri shkëyo ga pja ber buk na. Bong kjok shröngto ga tja to lan ba tjok, pja dere, de pja de woydë llëmdë, e miydër wlo. Pja de woydë ga pja de. Gueniyo woyde llëm ga lër bop kong jlökoyo Jehová ko go ga pja dër. Pja pos buk bop shtoshko kjwey äär jong bong kjok shröng guing.

<sup>14</sup> Gueniyo pja öör buk na, woydër ga miydëba llëme» le.

Eni ga pono beno buk ba dre zlong bäng. Gueniyo wëshko kjok shröng, kjok sï obishko ga kojono, opshik ey dwayo wlo.



<sup>15</sup> Eshko ga Booz tjlë ba kong ga «Bop kjinyoklo kjwe skwos, ga shas yõtso, roshko dwla iër wlo» le. Shäryara eni, ga dwla iara Boozdë kjringswo tjer (6) söya wlo, ga toe.

<sup>16</sup> Rut öötong shäng ba ëm shwoy ga Noemí tjlë ba kong ga «Toguë, ¿pja öör sorë?» le.

Kuya ga llëye lara Boozdë ba kong li lara ba kong pjire.

<sup>17</sup> Ga tjlë ba kong ga «Dwla ëre twara bor kong, ga tjlë bor kong ga “Pja jek shäng iröng bop ëm shwoy or rorë llëme” le bor kong eni» le.

<sup>18</sup> Kuya ga tjlë ba kong ga «Toguë, koshos, llëye wen ïp wlo. Eeri ga domer li woshtë llëm, llëbo li llgweya pjir guing» le.

## 4

### *Booz orkwosmono Rut tjok*

<sup>1</sup> E wopro ga Booz jek öötong shäng kjok eshko opzrëzlong shtoyo, ga wloktëng sök eshko. Ga ïya wop tjok ga Rut pjeyo soshko lara li jek shäng eshko ga tjlë ba kong ga «Kjlara, pja tegö. Pja sirkes sök jüşko» le. Kuya ga jek sirkeno sök ba tjok.

<sup>2</sup> Eshko ga tjlappaga rokara Boozdë doglo sak kjwara (10), tjlë ba kong lok ga «Pjäy tegö. Pjäy sirkeklong jüşko» le. Kuya lok ga jeklong sirkerögö tjeng ba tjok bakoe.

<sup>3</sup> Eshko ga tjlë domer li kong ga «Noemí tek shrono sök iröng Moab kjokyo dwayo, ga wotjlik sök kjok soynek. Kjok, e bi pjeyo Elimélec, ba lanma shinmotkono li ï.

<sup>4</sup> Ba pjeyo soshko anmoyö li pja. E kjishko ga woydoror ga pja ommiydë, tjwlep wlo. E

tjwlêp jlökoyo los tjlapgaga tjeng jüşko, tjlapgaga kjok llgwegaga wleniyo boksho. Tjwlêp woydê ga tjwlêzong. Gueniyo tja ba pjeyo soshko bakoe. Pja bâm go, irgo tja. E kjîshko ga tjwlêp woydê llêm ga los bor kong, miydêr wlo» le.

Kuya ga tjlê ga «Enira tjwlên» le.

<sup>5</sup> Kuya ga tjlê ba kong ga «Kjok, e Noemí, Elimélec syâyo li î. Ba wa shinmotkono li syâyo ko Rut, e Moab so. Kjok li ber Elimélec tjëyo tek ber ba irgo li î iyado wlo, ga tjwlênopshko ga pja orkwosmok Rut tjok kjluwe» le.

<sup>6</sup> Kuya ga tjlê ba kong ga «Enira kjok li tjwlên llêm dey. Tjwlênor ga kjok botoya jer bor shjiryo kjwe. Tjwlên ga äe. E kjîshko ga tjwlês pjarê dey» le.

<sup>7</sup> Eshko dbaryo ga Israel tjëyoga sdëkwo tjok obi. Kjok llê soynek wlo ga ba soynega, kjupkwo ioklo skwe kjwara, ga twe ba tjwlêga kong. Kjok soyneya, tjwlêya eni.

<sup>8</sup> Eni ga domer li, kjupkwo ioklo skwara kjwara, ga twara Booz kong, tjlê ga «Kjok li tjwlês pjarê» le.

<sup>9</sup> Eshko ga Booz tjlê tjlapgaga löng li kong, nopga löng kës li kong ga «Eeri ga pjây uunkong ber löng ba miydaga. Elimélec, Quilión, Majlón, e kjok kës li tjwlênor Noemí kong.

<sup>10</sup> Ga Majlón syâyo ko Rut, Moab so li kjroror beno sök bor boy, kjok li ber Majlón tjëyo tek ber ba irgo li î iyado wlo, Majlón roy jer llêm wlo bakoe. Pjây uunkong ber ba miydaga» le.

<sup>11</sup> Tjlapgaga löng li, nopga löng kës li, Booz tjlökwo kuya lok ga tjlê ga «Jölä. Tjawa ber löng ba miydaga jlökoyo. Ga rokêrwa Jehová kong ga walê li kong wapga twe ara, twara Israel boyga

Raquel, Lea kong sorë ga eni. Rokërwa ba kong obi ga efrateoga tjrëko ga pja ie ber domer tjwłõ ara wleniyo, ga Belén sopga tjrëko ga pja ie ber roy kësbanqe.

<sup>12</sup> Judá, Tamar, ba wa Fares kjĩshko ga ba tjëyo tek beno ba irgo li shdõktong træk llëme. Eni ga rokërwa Jehová kong ga wapga twe bomi kong li kjĩshko ga pjãy ie ber lõng eni bakoe» le.

<sup>13</sup> Eni ga Booz orkwosmono Rut tjok, ga pono ba tjok, ga beno shäng kjlaraso llëm, kjimtara Jehovárë kjĩshko. E irgo ga wa buk kjlara domer.

<sup>14</sup> Eshko ga walëga eshko so tjlë lok Noemí kong ga «Jehová poshrëy jlõkoyo! Eeri ga kjimtaga twara Jehovárë bop kong kjlara. Rokërwa Jehová kong ga chida li roy ie shdär Israel tjëyoga uunkong kong.

<sup>15</sup> Pja woyde bop pjlaydorë ara. Bop kong ga tjwłõ ara, wapga domerga doglo kjäk (7) kjinmo. Ga chida li weno ba kong. E kjĩshko ga pja ie ber mite wleni, ga pja këguëshko ga pja de» le.

<sup>16</sup> Eshko ga chida li kjrara Noemírë ba wloshko, ga kuna shäng ba tjok.

<sup>17</sup> E koiara walëga eshko so lirë Obed, ga tjlë lok ga «Noemí wa buk kjlara» le.

E irgo ga Obed, e wa Isaí. Isaí, e wa David.

### *David dataga, kjokëga*

<sup>18</sup> Fares tjëyo tek beno ba irgo li beno eni: Fares, e wa Jezrón;

<sup>19</sup> Jezrón, e wa Ram; Ram, e wa Aminadab;

<sup>20</sup> Aminadab, e wa Naasón; Naasón, e wa Salmón;

<sup>21</sup> Salmón, e wa Booz; Booz, e wa Obed;

<sup>22</sup> Obed, e wa Isaí; Isaí, e wa David.

**Sbö Tjłõ<sup>kwo</sup>  
New Testament and Shorter Old Testament in Teribe  
(PM:tfr:Teribe)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Teribe

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Teribe [tfr], Panama

**Copyright Information**

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Teribe

© 2008, 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc.  
**All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Mar 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

539cf8e3-01bf-5f34-8833-610f18367f8c